

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In July every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **July 5th (Wednesday)** and **19th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうししけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **July 19th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)こと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **July 12th (Wednesday)** and **26th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(reception until **3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **July**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **July 4th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Fujita. ☎ **090-7689-2333**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **July every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Miyamoto. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **July 1st and 15th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
July 9th and 23th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Final storage place of domestic waste. In **July** on **9th and 23th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **July : 2nd, 9th, 16th, 23th and 30th** from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Due to the elections on the followings Sundays :
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **July 2nd, 9th, 23th and 30th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **July 26th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation.
For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **July 14th (Friday), 24(Monday) and 28th (Friday)**
from **9:30 a.m.~5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA

Friendship

英語版 - English
6月/111号
Number 111
2023, June

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしづつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしおかしづつちようじよ)			しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Place : Inside administration office at training room.
Day and time : **July 8th (Saturday)** from **10:00 a.m.~11:30 a.m.** Fee : **1,000 yen.**
Contents : Let's prune and make stakes with Hydrangeas. Advance registration : Until **June 25th (Sunday)**
Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning.



大切(たいせつ)なお知(し)らせ IMPORTANT INFORMATION

Because the automatic machine for issuing documents located on the north side of the city hall will be removed, from the October 1st, the issuing of documents will no longer be possible. Each document can be issued at convenience stores, however it is necessary to have the MY NUMBER card.



Please apply or purchase it at the city hall as soon as possible.
※ the YOSHIDA CHOUMIN KADO will be needed for issuing documents at the counter so please keep it in a safety place.
Inquires: Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market on **July 2nd - 9:00 a.m. ~**
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description, location and arrangement of rooms		Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 2 blocks. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)	
rental cost :	21,500 yen ~ 42,300 yen	※ It will be set according to the income.	
Persons qualified :	For people who meet all the following requirements :	<ul style="list-style-type: none"> • People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ; • People who have an income below the standard value ; • People who are not members of gangs of violence. • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; 	
Application period	June 14th (Wednesday) ~ June 28th (Wednesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.		
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161		



子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)などときは「静岡(しずおか) ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. 24 hours a day.(until March 31th)
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.
Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2406



Nyuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children
 Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.
 Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.
 To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.
 This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
 Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays**
 at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
 exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



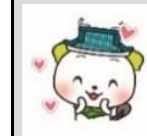
不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility・difficulty to being pregnant
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制) (よやくせい)
 毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (かよう) ・ 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ 10:00~15:00
 Every week on **Thursdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **7月3日(月) 9:30~11:00**
 Health consultation for citizens. On **July 3rd** on **Monday** from 9:30 a.m. - 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you
 individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ))
 (たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など。The measurement of the
 blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.




July (日) Days		(7月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
2	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
9	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
16	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
17	Monday	HAIBARA KURINIKKU (Urology and Dialysis HAIBARA General Clinic) ☎☎ 0548-23-5677
23	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
30	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)
 してください。診察時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)
 を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.




When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...
 When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・Haibara Tiiki Kyokyu Iryou Centa.
 Place : Shida ・Haibara Tiiki Kyokyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1
 Consultation time : **Monday~Friday** from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.
Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.
 Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.
 Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099




上下水道課のお知らせ (じょうげすいどうかのおしらせ)
 Notice of the municipal department of water and sewage
 水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
 Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates
 使用年月分 (Period of consumption of water)
 令和5年4月~令和5年5月分 (2023, April ~ May)
 問い合わせ先(といあわせさき)
 Information : 上下水道課(じょうげすいどうか)
 納期限 Due date
 2023年6月28日(水)
 2023 June 28th (Wednesday)
 上水道(じょうすいどう) department of water services ☎:0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)
 In 2023 May 31st the population of Yoshida-cho was 29,231 people. Male gender : 14,667 / Female gender : 14,564
 From this total mentioned above the foreign population is 2,211 people. Male gender : 1,015 / Female gender : 1,196

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 6月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on June
 あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくらます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
 町民税(ちょうみんぜい) 第1期(ちようけんみんぜい だいいつき) 1st parcel of the residential tax of 2023
 納期限(のうきげん) Deadline: 2023 June 30th (Friday)

バス車内事故防止(しゃないじこぼうし)について理解(りかい)と協力(きょうりょく)を
 Implementation of the campaign for accident prevention inside the bus (Province)
 When the bus is moving and you get up from your seat, you can take a tumble or in some cases it will occur an unexpected injury.
 When you want to descend, please get up from your seat, after the bus arriving at the bus stop and when opening the doors.
 We ask your understanding and cooperation to prevent accidents.
 Information : Bus Association of the province ☎ 054-255-9281 (Chubu Unyuu kyoku Shizuoka Unyuu kyoku Shikyoku)


Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.
 Day and time : June 25th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be cancel.
 Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
 Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves
 For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (Let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)


日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
 Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかく) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135

日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

国民健康保険(こくみんけんこうほけん)・後期高齢者医療保険(こうきこうれいしゃいりょうほけん)に加入(かにゅう)の皆様(みな)さんへ
 特定健診(とくていけんしん)(無料(無料)) (むりよう)をうけましょう
 For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. For those who are enrolled in health insurance
 for the elderly. Let's all perform the specific medical examination. (free of charge)
 This year the free specific health examination will be held in Yoshida city.
 This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits. Reservation is not required.
 Place of the health examination : By Haibara Ishikai (0:45 p.m.~2:00 p.m.)
 at Kita-ku Jikyokuan in July 20th (Thursday), in July 21th (Friday) and in July 25th (Tuesday) at Hoken Center.
 The health check is being carried out with great care due to prevention against the new coronavirus so do the health check as far as possible.
 Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.
 For people over 75 years of age and less than 79 years, can do the same consultation.
 For people over 90 years of age, can do the same consultation. Medical examinations coupons will be send through the mail.
 in both cases.
 Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine.
 Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548 - 33 - 2103
